

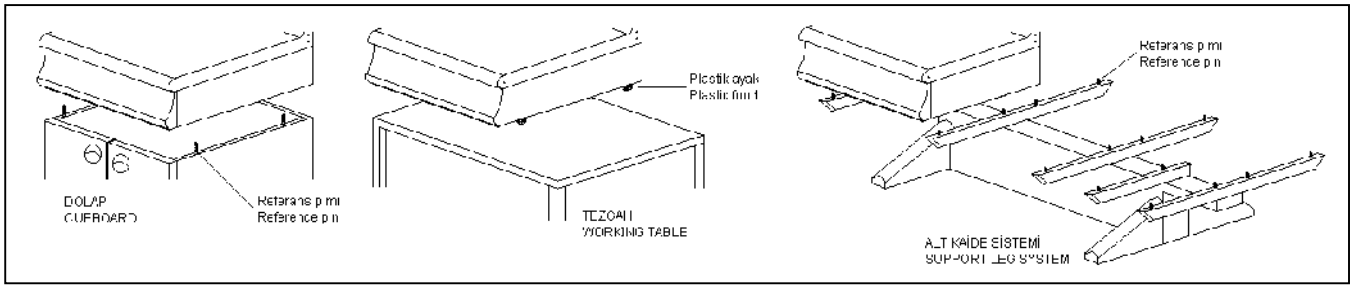


Elektrikli
SOS BENMARI
Electric
SAUCE BAINMARIE
ELECTRIQUE
BAIN-MARIE SAUCE
Электрическая
ВОДЯНАЯ БАНЯ ДЛЯ СОУСА
Elektrische
SAUCE BAIN-MARIE

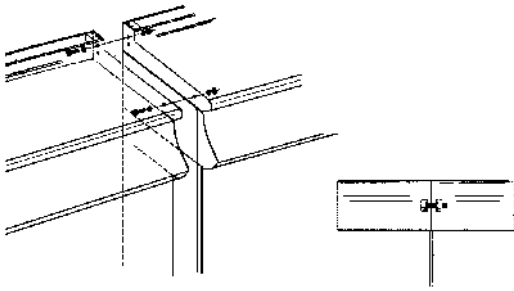
PERFECT 700 SERİ / 700 SERIES / СЕРИЯ 700/ SERIE 700 : 7BE10/S
7BE20/S
900 SERİ / 900 SERIES / СЕРИЯ 900/ SERIE 900 : 9BE10/S
9BE20/S



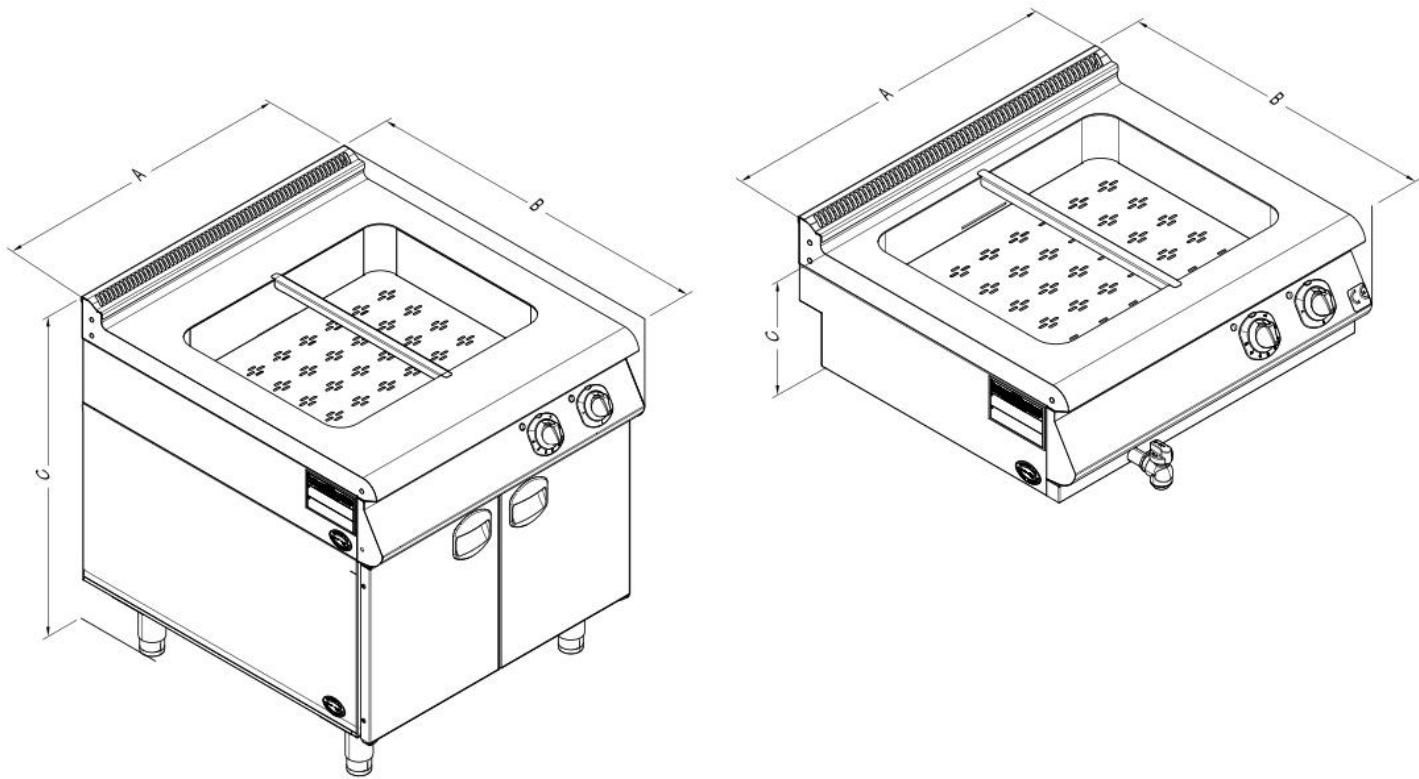
"Professional In Kitchen"
INOXSAN
"Mutfakta Profesyonel"



Şekil-1 / Figure-1 / Cxema-1



Şekil-2 / Figure-2 / Cxema-2



T1

MODEL NO	WIDTH A	DEPTH B	HEIGHT C	GAS		ELECTRIC				Aproximate Weight
				POWER		POWER	VOLTAGE	AMPS	CABLE TYPE	
	(mm / inch)	(mm / inch)	(mm / inch)	(kW)	(BTU's)	(kW)	(V)	(A)	(mm ²)	(kg / lb)
7BE 10	400/15,74	751/29,56	904/35,59	--	---	1,5	230	5,6	3X1,5mm ² NYAF	
7BE 10S	400/15,74	751/29,56	339/13,34	--	---	1,5	230	5,6	3X1,5mm ² NYAF	
7 BE 20	800/31,49	751/29,56	904/35,59	--	---	3	230	11,3	3X2,5mm ² NYAF	
7 BE 20S	800/31,49	751/29,56	339/13,34	--	---	3	230	11,3	3X2,5mm ² NYAF	
9 BE 10	400/15,74	921/36,26	904/35,59	--	---	1,5	230	5,6	3X1,5mm ² NYAF	
9 BE 10S	400/15,74	921/36,26	339/13,34	--	--	1,5	230	5,6	3X1,5mm ² NYAF	
9 BE 20	800/31,49	921/36,26	904/35,59	--	---	3	230	11,3	3X2,5mm ² NYAF	
9BE 20S	800/31,49	821/36,26	339/13,34	--	--	3	230	11,3	3X2,5mm ² NYAF	

MONTAJ TALİMATLAR

AÇIKLAMA

- Bu kılavuzdaki talimatlar cihazın emniyetli montajı, kullanımı, temizliği ve bakımı hakkında önemli bilgiler içerir. Bu nedenle kılavuzu, cihazı kullanacak kişi ve teknisyenin rahatlıkla ulaşabileceği bir yerde saklayınız.
- Montajı elektrik bağlantısı ve bakım işlemleri bu konuda yetkili uzman bir kişi tarafından üretici firmanın talimatlarına uygun bir şekilde yapılmalıdır.
- Cihazın elektrik bağlantısı “Teknik Özellikler” tablosunda verilen değerlere ve elektrik şemalarına uygun olarak yapılmalıdır.
- Üretici firma; kullanım kılavuzuna uymadan yapılan herhangi bir işlem, yetkili teknisyenler tarafından yapılmayan bakım veya teknik müdahalelerden dolayı insanlara veya eşyalara karşı meydana gelen nihai zararlardan sorumluluk kabul etmez.

MONTAJ

Yerleştirme (Şekil-1)

- Cihazı, koku ve duman oluşumunu önlemek için yeterli havalandırmanın yapılabildiği bir davlumbaz altına yerleştiriniz.
- Cihazı, aşırı ısı artışlarını önlemek için yan ve arka duvarlardan min. 10cm uzağa yerleştiriniz.
- Cihaz üzerindeki koruyucu naylonu sıyrarak çıkarınız. Yüzey üzerinde yapışkan madde artıkları kalırsa uygun bir çözücü ile temizleyiniz (örneğin Henkel-Helios).
- Cihaz eğer dolaplı olarak kullanılacaksa referans pimleri yardımı ile cihazı dolap üzerine yerleştiriniz ve düzgün bir zemin üzerinde 4 adet ayarlanabilir dolap ayaklarını ayarlayarak teraziye alınız.
- Cihaz, alt kaide sistemi üzerinde kullanılacaksa referans pimleri yardımı ile cihazı alt kaide üzerine yerleştiriniz.
- Cihaz eğer herhangi bir tezgah üzerinde setüsütü olarak kullanılacaksa altına mutlaka plastik ayak takınız ve benmari gideri için uygun delik deliniz.
- Cihaz, diğer cihazlarla yanyana monte edilecekse aşağıdaki talimatı takip ediniz.

Cihazların hat şeklinde birbirine bağlanması (Şekil-2) :

- Cihazı diğer bir cihazın yanına yerleştirin ve yüksekliğini aynı seviyede olacak şekilde ayarlayınız.
- Cihazları, üst yan tarafında bulunan bağlantı deliklerini kullanarak birbirine bağlayınız.

Su bağlantısı

- Cihazın havuzu manuel olarak doldurulacağından su bağlantısına gerek yoktur.

Suyun boşaltılması

- Havuz altında bulunan küresel vana açılarak içindeki su boşaltılır.
UYARI : Havuz gider bağlantısı yapılırken gider borusunun en az 100°C’ye dayanıklı olmasına dikkat ediniz.

Elektrik Bağlantısı

- Cihaz yalnızca DIN VDE 0100 elektrik tesisatı standartlarına uygun bir şebekeye bağlanmalıdır.
- Kablo en az H07 RN-F kalitesinde ve kesiti maksimum akımı taşıyacak şekilde seçilmelidir.
- Cihaz ve şebeke arasına otomat sigorta konulmalıdır.
- Besleme tesisatına kaçak akım sigortası konulması tavsiye edilir.
- Voltaj toleransı $\pm \% 10$ ’u geçmemelidir.
- Cihaz mutlaka topraklanmalıdır. Topraklama

yeri "  " işareti ile belirtilmiştir.

- Eğer, cihazda frekans inventörü kullanılıyorsa, cihaz enerji girişinden önce (giriş klemensinden) AC/DC hassasiyetli TYPE B RCD (kaçak akım rölesi) kullanılmalıdır.”

KULLANIM ÖNCESİ

Elektrik sistemi kontrolü

- Montaj yapıldıktan sonra, cihazı değişik sıcaklıklarda çalıştırarak kontrol elemanlarını ve ısıtıcıları kontrol ediniz.
- Eğer gerekirse "Olası Problemler ve Öneriler" kısmına bakınız.

Isıl güç kontrolü

- Cihazın montajından sonra ve herhangi bir bakım faaliyeti sonrası ısıl gücü kontrol ediniz.
- Cihazın ısıl gücü “Teknik Özellikler” tablosunda verilmiştir.
- İlk çalıştırma esnasında cihazdan bir süre duman ve hafif koku yayılacaktır. Duman ve hafif koku izolasyon malzemesi ve sac yüzeylerindeki yağ vb. nedenlerden meydana gelmektedir. Tehlikeli olmayıp bir süre sonra kendiliğinden kesilecektir.
- Cihaz ilk kullanım sırasında 1 saat süre ile en yüksek ısı derecesinde çalıştırılmalıdır.

OLASI PROBLEMLER - ÇÖZÜMLERİ

Su ısınmıyor

- Sigortaları kontrol ediniz.
- Cihazı besleyen ana şalter açık değildir.
- Düşük voltaj yada elektrik bağlantısı doğru değildir.
- Şalter arızalıdır.
- Termostat arızalıdır.
- Isıtıcılar doğru bağlanmamıştır veya yanmıştır. (Arızalı ısıtıcıyı yenisi ile değiştiriniz.)

Sıcaklık kontrolü yapılamıyor

- Termostat arızalıdır. Isıtıcılar doğru bağlanmamıştır veya yanmıştır. (Arızalı ısıtıcıyı yenisi ile değiştiriniz.)

YEDEK PARÇALARIN DEĞİŞTİRİLMESİ

ÖNEMLİ : Cihazda herhangi bir bakım faaliyeti yapmadan önce elektrik bağlantısını mutlaka kesiniz.

Termostat ve Şalter

- Kontrol panelini çıkarın.
- Termostatı veya şalteri bağlantı elemanlarından ayırın.
- Termostatı veya şalteri sökerek yenisi ile değiştirin. İlgili bağlantıları yaparak kontrol panelini yerine takınız.

KULLANIM ve BAKIM TALİMATLARI

UYARILAR

- Cihazın sıcak yüzeylerine temas etmemeye dikkat ediniz !
- Bu cihaz, sadece bu konuda eğitim almış yetkili bir personel tarafından kullanılmalıdır.
- Cihaz özellikle yiyecekleri sıcak tutma ve sos yapımına yönelik olarak tasarlanmıştır. Cihazı bunun dışında herhangi bir amaç için kullanmayınız.
- **ÖNEMLİ : Su tankı boşken asla ısıtıcıları çalıştırmayınız.**
- Cihazda herhangi bir arıza meydana gelirse cihazı besleyen ana şalteri kapatınız.
- Sadece üretici firma onaylı yetkili servis elemanı ile kontak kurunuz ve sadece orijinal yedek parça kullanınız.

- Cihazı ilk kullanımdan önce yiyeceklerle temas edebilecek tüm yüzeyler iyice temizlenmelidir.
- Temizleme işlemi için havuz üst tablaya kadar su ve deterjanla doldurulur. Suyu birkaç dakika kaynattıktan sonra havuz temizlenir ve son olarak temiz suyla iyice durulanır.
- **Emniyet elemanı :** Cihazdaki limit termostat suyun aşırı ısınmasında elektrik devresini keserek kullanım güvenliğini sağlar.

KULLANIM

Çalıştırma

- Cihazın bağlı olduğu W otomati devreye alın.
- Açma kapama şalter düğmesini "0" konumundan "1" konumuna getirin. Bu durumda şalterin çalıştığını ifade eden sarı sinyal lambası yanacaktır.
- Termostat düğmesini istediğiniz sıcaklığa ayarlayınız. Bu durumda beyaz termostat sinyal lambası yanar. Ayarlanan sıcaklığa geldiğinde sinyal lambası söner.

0	Kapalı
30°C	Minimum sıcaklık
----	Ara sıcaklıklar
110°C	Maksimum sıcaklık

Kapatma

- Termostat düğmesini ayarlanan dereceden "0" konumuna getirin.
- Şalter düğmesini "1" konumundan "0" konumuna getirin.
- Cihazın bağlı olduğu W otomati devre dışı bırakın.

TEMİZLİK ve BAKIM

- Cihazı yüksek basınçlı su ile yıkamayınız.
- Temizlik yada bakım faaliyetine başlamadan önce cihazın elektrik bağlantısını mutlaka kesiniz.
- Cihazı, her çalışma günü sonunda ılık sabunlu suya batırılmış bez ile tam soğumadın siliniz.
- Cihaz yüzeyi temizlenirken aşındırıcı içeriği olan deterjanlar, tel fırçalar gibi yüzeylerde çizik yaratabilecek malzemeler kullanmayınız.
- Yukarıda saydığınız yöntemlerle temizlenmeyen yüzeyleri kimyasal çözücülerle temizleyiniz.
- Eğer cihaz uzun müddet kullanılmıyacaksa, yüzeyler ince bir tabaka vazelinle kaplanmalıdır.
- Cihazda olağan dışı bir durum görülmesi halinde yetkili servise haber veriniz. Ehliyetsiz kişilerin cihaza müdahale etmesine asla izin vermeyiniz.

ÜRÜNLERİN KULLANIM ÖMRÜ 10 YILDIR..

INSTALLATION INSTRUCTIONS

WARNINGS

Installation, modifications and maintenance of the appliance must be carried out by authorised personnel in compliance with current safety standards.

The manufacturer declines all responsibility for failure to comply with these obligations.

- The instructions contained in this manual give important regarding security for installing and maintaining the appliance. The manufacturer recommends that this manual be carefully stored in the work zone where it can be consulted by technicians and workers.
- Electric connection of the appliance must be according to the instructions given on the technical data table and electric scheme.
- Disrespect of the instruction given by producer with the appliance (Use, maintenance, electric connectin, technical data table and data plate) may compromise the appliance safety and will result in immediate loss of the warranty. The manufacturer declines all responsibility for injury or damage to persons or things, due to disrespect of the instructions.

INSTALLATION

Positioning

- The appliance should be placed under an exhaust hood to remove smoke and smell which may occur during the cooking process.
- Position the appliance at least 10 cm from surrounding walls. This distance may be reduced if the walls are flameproof or protected by insulating material.
- This appliance is not designed for built-in installation.

Installation (Fig.-1)

- Remove the protective nylon on the appliance. If sticky particles left on the appliance, clean them with a suitable solvent.
- If you will use the appliance with cupboard, use reference pins to put the appliance on cupboard and set the balance of unit with foot(4 pcs.) on flat floor.
- If you will use the appliance on support leg

system, use reference pins to put the appliance on leg system.

- If you will use the appliance on working table, use plastic foot at the bottom of appliance and drill a hole for discharge of bain marie.
- In the case of cantilever installations, refer to the corresponding instructions.

Connection of adjacent appliances (Fig.-2)

- Position the appliances next to each other and level to the same height.
- Connect the appliances using the fixing holes drilled in the sides of the work top.

Electrical connections

- The appliance is designed to operate at the voltage indicated on the data plate.
- Each appliance must be connected to the power supply by a suitably dimensioned independent line (the total power is indicated in the "Technical data" table). A flexible rubber cable with insulation specifications not lower than type H 07 RN-F must be used for connection to the terminals.
- The length of conductors between the cable clamp and terminals must be such that the live wires are pulled taut before the ground wire (yellow-green) if the cable is worked loose from the clamp.
- Multi-pole main isolating switches of suitable current rating. (with minimum contact-breaking distance of 3 mm) must be installed, as well as automatic residual current switches of suitable high sensitivity.
- There should be a automate fuse between the appliance and the network.
- Voltage changes should not exceed $\pm 10\%$.

Ground connections and equipotential bonding

- The appliance must be connected to the ground circuit using the terminals marked by the  symbol located next to the connection terminals.
- If, frequency inverter is being used in the equipment, TYPE B RCD (residual current relay) with AC/DC sensitivity must be used before the equipment power inlet (from the mains block terminals).

Water connection

- No connection is required since the appliance is filled manually.

Water drain

- Open the global valve in the bottom of the tank and discharge the water in the tank.
- **Important :** The tank drain must be connected to the drainage system using a pipe resistant to high temperatures (100°C).

START UP

Testing the electrical system

- Switch on the appliance following the instructions for use and check the operation of the control devices and plate heating elements.
- Test the various operating temperatures.
- If necessary, consult the Troubleshooting guide to identify the problem.

Testing the rated thermal power

- Always check the thermal power of the appliance after installation and following maintenance work.
- The rated thermal power is indicated in the "Technical data" table.

TROUBLESHOOTING GUIDE

The tank heating elements do not heat up

- Check the fuses.
- Main power switch not ON.
- Low voltage or incorrect electrical connection.
- Switch faulty.
- Temperature control thermostat faulty.
- One or more plate heating elements incorrectly connected or burnt out (replace faulty heating element).

The temperature control is difficult or impossible to regulate

- Temperature control thermostat faulty.
- One or more plate heating elements incorrectly connected or burnt out (replace faulty heating element).

REPLACEMENT OF SPARE PARTS

IMPORTANT : Before carrying out maintenance work or repairs, disconnect the appliance from the power supply at the isolating switch.

Thermostat and switch

- Remove the upper control panel.
- Detach the bulb from the thermostat or switch fixed to the heating element by special support brackets.
- Disconnect the electrical connections.
- Replace the part.

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

WARNINGS

- **Beware of the appliance's hot surfaces!**
- This appliance is intended for professional use and must only be used by trained staff. This appliance is exclusively designed to cook food. Any other use shall be deemed improper.
- **IMPORTANT : Do not operate the heating elements when the tank is empty.**
- In the event of fault, disconnect the electric connection of the appliance.
- Only contact the technical service centre authorised by the manufacturer and only use original spare parts.
- Before using the appliance for the first time, thoroughly clean all the food contact surfaces.
- For the cleaning, fill the tank up to the upper table with water and detergent. Boil the water for a few minutes, clean it and in the end rinse with clean water.
- The thermocouple stops the gas circuit in cases of overheating of the water, so it provides the operation security.

USE

Operation

- Switch on W automat which is connected to the appliance.
- On-Off switch control knob should be set "1". In this situation, yellow indicator will be on. That indicator is on refers to the operation of switch.
- Thermostat control knob should be adjusted to the required temperature value. In this situation white indicator will be on. When the temperature reaches the required value white indicator will be off.

0	Off
30°C	Minimum temperature
----	Intermediate temperatures
110°C	Maximum temperature (approx.)

Turning Off

- Thermostat control knob should be set to "0" stage.
- Switch control knob should be set to "0" stage.
- Switch off W automat which operates the appliance.

CLEANING AND MAINTENANCE

- **Do not wash the appliance with water jets.**
- **Before cleaning the appliance, disconnect the electrical power supply.**
- Clean the stainless steel surfaces daily with water and ordinary non-abrasive detergents, rinse well and dry carefully. Do not use steel wool or products containing chlorine.
- Do not use sharp objects which can scratch and damage steel or coated surfaces.

- Do not use corrosive products to clean the floor under the appliance.
- If the equipment will not be operated for a long time, apply a thin layer of vaseline on the stainless steel surfaces of the appliance and it should stay in a properly ventilated room.
- In case of any failure at the appliance, call the authorized technical service. The appliance should be examined by professional technical staff

EXPIRY TIME IS 10 YEARS.

FR

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

AVERTISSEMENT

- Les instructions contenues dans ce manuel contiennent les informations importantes sur l'installation, l'utilisation le nettoyage et l'entretien de l'appareil en toute sécurité. Pour cette raison, conservez l'appareil dans un endroit facilement accessible par la personne qui l'utilisera ou par le technicien.
- L'installation, le raccordement électrique et les travaux d'entretien de l'appareil doivent être effectués par une personne compétente dans ce sujet et selon les instructions du fabricant.
- Le raccordement électrique de l'appareil doit être effectué selon les valeurs figurant sur le tableau des « Caractéristiques Techniques » et les schémas électriques.
- Le fabricant décline toute responsabilité des dommages finals qui pourront être causés aux hommes, animaux ou biens à la suite d'une opération effectuée sans respecter les instructions d'utilisation, des interventions techniques et d'entretien qui n'ont pas été effectuées par des techniciens agréés.

INSTALLATION

Positionnement (Figure-1)

- Placez l'appareil sous une hotte où une ventilation adéquate pourra être assurée afin de prévenir la formation d'odeurs et de fumées.
- Placez l'appareil dans un endroit loin de 10 cm minimum des murs latéral et arrière afin d'empêcher les hausses de température excessives.
- Enlevez le protecteur en nylon sur l'appareil en le retirant. Si les résidus d'adhésif restent sur la surface, nettoyez-les avec un solvant convenable (par exemple Henkel-Helios).
- Si vous utilisez l'appareil avec une armoire, placez l'appareil sur l'armoire à l'aide des pins de référence et en réglant 4 pieds d'armoire réglables, balancez-le.
- Si vous utilisez l'appareil sur un système de pied support, placez l'appareil à l'aide des pins de référence sur le pied support.
- Si vous utilisez l'appareil sur une table de

travail, montez absolument des pieds plastiques au fond de l'appareil et percez un trou approprié pour l'évacuation du bain-marie.

- Si vous montez l'appareil côte à côte avec d'autres appareils, suivez les instructions suivantes.

Raccordement adjacent des appareils (Figure-2) :

- Placez l'appareil à côté d'un autre appareil et réglez son niveau à la même hauteur que celle de l'autre.
- Raccordez les appareils en utilisant les trous de fixation latéraux supérieurs.

Raccordement à l'eau

- Aucun raccordement n'est nécessaire puisque l'appareil est rempli manuellement.

Evacuation de l'eau

- Ouvrez le robinet à bille sous le panneau avant et évacuez l'eau dans le réservoir.

IMPORTANT: Veillez à ce que le tuyau d'évacuation puisse résister à une température minimale de 100°C lors du raccordement d'évacuation.

Raccordement électrique

- L'appareil doit être raccordé uniquement à un secteur conforme aux normes DIN VDE 0100 sur les réseaux électriques.
- Les câbles doivent être au moins de qualité H07 RN-F et leur section doit être choisi pour supporter le courant maximum.
- Un disjoncteur de circuit doit être posé entre l'appareil et le réseau. Il est recommandé de poser un fusible contre le courant de défaut.
- La tolérance de voltage ne doit pas dépasser $\pm 10\%$.

- L'appareil doit être absolument mise à la terre. Le point de mise à la terre est marqué par "  ".

AVANT UTILISATION

Test du système électrique

- Après l'installation, en mettant en marche l'appareil à des températures différentes, veillez à vérifier les

éléments chauffants et de commande.

- Si nécessaire, consultez la partie «Problèmes Possibles et Recommandations».

Test de la puissance thermique

- Après l'installation de l'appareil et après toute activité d'entretien, veuillez à vérifier la puissance thermique.
- La puissance thermique de l'appareil a été donnée dans le tableau "Caractéristiques Techniques".
- Une fumée et un léger odeur seront répandus sur l'appareil pendant une période de temps lors de la première marche. La fumée et le léger odeur se produisent à cause des matériaux d'isolation et de l'huile sur les surfaces métalliques, etc. Ceux-ci n'étant pas dangereux, donc seront coupés automatiquement après une période de temps.
- L'appareil doit être fonctionné lors de la première utilisation pendant 1 heures au plus haut degré de fonctionnement.

PROBLEMES POSSIBLES ET SOLUTIONS

L'eau ne se chauffe pas

- Vérifiez les fusibles.
- L'interrupteur principal alimentant l'appareil n'est ouvert.
- Une basse tension ou le raccordement électrique n'est pas correct.
- L'interrupteur est défectueux.
- Le thermostat est défectueux.
- Les éléments chauffants n'étant pas correctement raccordés ou brûlés. (Remplacez l'élément chauffant défectueux par un nouveau.)

Le contrôle de température n'est pas possible.

- Le thermostat est défectueux.
- Les éléments chauffants n'étant pas correctement raccordés ou brûlés. (Remplacez l'élément chauffant défectueux par un nouveau.)

REPLACEMENT DES PIECES DE RECHANGE

IMPORTANT: Avant d'effectuer un entretien quelconque sur l'appareil, coupez absolument le raccordement électrique.

Thermostat et Interrupteur

- Retirez le panneau de contrôle.
- Séparez le thermostat et l'interrupteur des éléments de raccordement.
- Remplacez le thermostat ou l'interrupteur par un nouveau en les démontant. En effectuant les raccordements nécessaires, montez le panneau de contrôle sur sa place.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

REMARQUES

- **Veillez à ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil!**
- Cet appareil doit être utilisé par une personne ayant reçu une formation sur ce sujet.
- L'appareil est exclusivement conçu pour

conserver les aliments au chaud et pour la préparation de sauce. Toute autre utilisation est considérée comme abusive.

• **IMPORTANT: Ne faites jamais fonctionner les éléments chauffants lorsque le réservoir est vide.**

- En cas de panne sur l'appareil, fermez l'interrupteur principal qui alimente l'appareil.
- Contactez uniquement l'élément du centre de service technique agréé par le fabricant et n'utilisez que des pièces de rechange originales.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, nettoyez bien toutes les surfaces qui pourront être en contact avec les aliments.
- Pour le nettoyage, remplissez le réservoir jusqu'à la table supérieure avec de l'eau et du détergent. Faites bouillir l'eau pendant quelques minutes, nettoyez le réservoir et finalement, rincez-le à l'eau propre.
- **Elément de sécurité :** Le thermocouple coupe le circuit électrique en cas de surchauffe de l'eau, donc il fournit une utilisation sûre.

UTILISATION

Mise en marche

- Mettez l'automate W en circuit auquel l'appareil est relié.
- Mettez le bouton interrupteur marche-arrêt de la position "0" en position "1". Dans ce cas, le témoin lumineux jaune signifiant que l'interrupteur est en actif, s'allumera.
- Réglez le bouton du thermostat à la température désirée. Dans ce cas, le témoin lumineux blanc de thermostat s'allumera. Lors que la température réglée est atteinte, le témoin sera éteint.

0	Arrêt
30°C	Température minimale
----	Températures intermédiaires
110°C	Température maximale

Eteindre

- Mettez le bouton de thermostat du degré réglé en position "0".
- Mettez le bouton interrupteur marche-arrêt de la position "1" en position "0".
- Mettez l'automate W hors le circuit auquel l'appareil est relié.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- **Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau à haute pression.**
- **Avant d'entreprendre un nettoyage ou un entretien, débranchez absolument l'appareil du secteur.**
- Essuyez l'appareil avec un chiffon imbibé d'eau savonneuse tiède à la fin de chaque journée de travail avant qu'il se refroidisse

complètement.

- Lors du nettoyage de la surface de l'appareil, n'utilisez pas des matériaux qui peuvent former des rayures sur les surfaces tels que
- des méthodes mentionnées ci-dessus.
- Si l'appareil ne sera pas utilisé pendant une longue période de temps, appliquez une mince couche de vaseline sur les surfaces.

En cas d'apparition un fait extraordinaire sur l'appareil, appelez le service agréé. Ne permettez pas aux personnes non-autorisées de faire une intervention à l'appareil

DURÉE DE VIE UTILE DES PRODUITS EST DE 10 ANS.

détergents abrasifs, brosses métalliques.

- Nettoyez avec des solvants chimiques les surfaces qui ne peuvent pas être nettoyées par

DE

INSTALLATIONSANLEITUNG

BEMERKUNG

- Die Bedienungsanleitung beinhaltet wichtige Informationen über die sichere Installation, Verwendung und Wartung des Geräts. Daher ist diese Anleitung an einem für Bediener und Techniker leicht zugänglichem Ort aufbewahren.
- Montage, elektrischer Anschluss und Wartung des Gerätes muss von einem qualifizierten Fachmann gem. den Anweisungen des Herstellers erfolgen.
- Elektrischer Anschluss ist gem. den Werten in "Technische Daten" und dem Elektroschema durchzuführen.
- Für Schäden, die durch Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung, Wartung und technische Eingriffe durch nicht autorisierten Techniker bei Menschen und Sachen entstehen, wird vom Hersteller keine Haftung übernommen.

MONTAGE

Positionierung (Abb. 1)

- Positionieren Sie das Gerät unter einer Dunstabzugshaube, um Geruch- und Rauchbildung zu verhindern.
- Stellen Sie das Gerät mindestens 10 cm von den umgebenden Wänden.
- Entfernen Sie die Schutzfolie auf dem Gerät. Wenn klebrige Teilchen auf Gerät verbleiben, reinigen Sie sie mit einem geeigneten Lösungsmittel (z. B. Henkel-Helios).
- Wenn das Gerät mit einem Schrank verwendet wird, stellen Sie das Gerät mithilfe der Referenzstifte auf dem Schrank auf und richten Sie die 4 Schrankfüße auf einem ebenen Boden aus.
- Wenn das Gerät auf einem Sockel verwendet wird, stellen Sie das Gerät mithilfe der Referenzstifte auf dem Sockel.
- Wenn das Gerät auf einem Arbeitstisch verwendet wird, müssen auf jeden Fall

Kunststoff-Füße angebracht und bohren Sie ein Loch für die Entladung von Bain-Marie.

- Wenn das Gerät mit anderen Geräten nebeneinander montiert wird, so gehen Sie wie folgt vor.

Verbindung der Geräte in einer Linie (Abbildung-2) :

- Positionieren Sie das Gerät neben dem anderen Gerät auf gleicher Höhe.
- Verbinden Sie die Geräte mit Hilfe der Befestigungslöcher in den Seiten der Arbeitsplatte miteinander.

Wasseranschluss

•

- Kein Wasseranschluss notwendig, weil das Gerät manuell gefüllt wird.

Wasser ablassen

- Die Kugelhahn unter dem Becken öffnen und Wasser ablassen.

WARNUNG: Bei der Installation des Entwässerungssystems darauf achten, dass das Abflussrohr bis 100°C beständig ist.

Stromanschluss

- Das Gerät muss an einem nach DIN VDE 0100 Normen entsprechende Netz angeschlossen werden.
- Für den Anschluss an den Klemmen muss ein flexibles Gummikabel mit Isolierung Spezifikationen nicht niedriger als Typ H07 RN-F verwenden.
- Zwischen Gerät und Netz ist ein Sicherungsautomat vorzusehen.
- Bei Versorgungsleitung wird FI-Schutz empfohlen.
- Spannungstoleranz sollte nicht mehr als $\pm 10 \%$ betragen.

- Das Gerät muss geerdet werden. Erdungsstelle ist mit "  " gekennzeichnet.

VOR DEM GEBRAUCH

Prüfung der elektrischen Anlage

- Schalten Sie das Gerät nach der Montage in verschiedenen Temperaturen ein und kontrollieren Sie die Steuerelemente und Heizgeräte.
- Ggf. siehe "Mögliche Probleme und Vorschläge".

Prüfung der Wärmeleistung

- Nach der Montage oder Wartung sollte die Wärmeleistung des Geräts überprüft werden.
- Die Wärmeleistung ist in "Technischen Daten" angegeben.
- Bei der ersten Inbetriebnahme kann das Gerät eine Zeit lang Rauch und Geruch zu emittieren. Der Grund für Rauch und Geruch sind Öl und sonstige Stoffe auf den isolierten Oberflächen. Es ist nicht gefährlich und hört nach einer gewissen Zeit automatisch auf.
- Das Gerät bei der ersten Inbetriebnahme 1 Stunde lang mit höchstem Temperatur betreiben.

MÖGLICHE PROBLEME - LÖSUNGEN

Wasser wird nicht erhitzt

- Sicherungen überprüfen.
- Hauptschalter nicht eingeschaltet.
- Niederspannung oder fehlerhafte elektrische Verbindung.
- Schalter defekt.
- Temperaturregler defekt.
- Plattenheizkörper falsch angeschlossen oder ausgebrannt. (Defektes Heizgerät austauschen.)

Temperatur wird nicht geregelt

- Temperaturregler defekt.
Plattenheizkörper falsch angeschlossen oder ausgebrannt. (Defektes Heizgerät austauschen.)

AUSTAUSCH VON ERSATZTEILEN

WICHTIG: Vor Durchführung von Wartungsarbeiten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.

Temperaturregler und Schalter

- Bedieneinheit entfernen.
- Temperaturregler oder Schalter von Verbindungselementen trennen.
- Temperaturregler oder Schalter ausbauen und erneuern. Bedieneinheit wieder anbringen.

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

WARNHINWEISE

- **Fassen Sie die heißen Oberflächen des Geräts nicht an!**
- Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal verwendet werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich zum Warmhalten der Speisen und Zubereiten von Saucen. Jede andere Verwendung gilt als es nicht bestimmungsgemäß.
- **WICHTIG: Schalten Sie das Heizgerät nicht ein, wenn der Tank leer ist.**
- Im Falle einer Störung, ziehen Sie den Netzanschluss des Geräts.
- Wenden Sie sich nur an das technische Service-Center des Herstellers und verwenden Sie nur Originalersatzteile.
- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal nutzen, reinigen Sie alle Nahrungsmittelkontaktflächen.
- Für die Reinigung, füllen Sie den Tank bis zur oberen Tisch mit Wasser und Reinigungsmittel. Kochen Sie das Wasser für ein paar Minuten, reinigen Sie den Tank und spülen Sie am Ende mit klarem Wasser.
- **Sicherheitsbaustein:** Temperaturwächter im Gerät unterbricht bei einer Überhitzung den Stromkreis und sorgt für Sicherheit.

ANWENDUNG

Einschalten

- Den W-Automaten, an dem das Gerät angeschlossen ist, einschalten.
 - Ein/Aus-Schalter von "0" auf "1" bringen. Signalleuchte wird gelb leuchten.
 - Temperaturregler auf gewünschte Temperatur einstellen. Signalleuchte wird weiß leuchten. Beim Erreichen der eingestellten Temperatur erlischt die Signallampe.
- | | |
|--------------|----------------------|
| 0 | Aus |
| 30°C | Min. Temperatur |
| ----- | Zwischentemperaturen |
| 110°C | Max. Temperatur |

Ausschalten

- Temperaturregler auf "0" bringen.
- Ein/Aus-Schalter von "1" auf "0" bringen.
- Das W-Automat ein, an dem das Gerät angeschlossen ist, ausschalten.

REINIGUNG UND WARTUNG

- **Das Gerät nicht mit Hochdruckwasser reinigen.**

- **Vor Durchführung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.**
- Am Ende eines jeden Arbeitstages, wischen Sie das Gerät mit einem in lauwarmem Seifenwasser eingeweichten Tuch, bevor es abkühlt.
- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel sowie Drahtbürsten und sonstige Materialien und Geräte, die die Oberfläche des Gerätes zerkratzen können.
- Oberflächen, die durch die oben genannten Verfahren nicht gereinigt werden können, können mit chemischen Lösungsmitteln gereinigt werden.
- Wenn das Gerät nicht über einen längeren Zeitraum betrieben wird, sollte eine dünne Schicht Vaseline auf die Oberflächen aufgebracht werden.
- Im Falle einer außergewöhnlichen Situation rufen den autorisierten Service. Lassen Sie unbefugte Personen nicht in das Gerät einzugreifen.

**LEBENSDAUER DER GERÄTE
BETRAGEN 10 JAHRE.**

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

ОПИСАНИЕ

- Инструкции данного руководства содержат важные сведения по технике безопасности при монтаже, эксплуатации, очистки и техобслуживании прибора. В связи с этим, храните руководство в легкодоступном месте для пользователя и технического сотрудника.
- Монтаж, процедуры подключения электрических соединений и техобслуживания должны выполняться квалифицированным сотрудником в соответствии с инструкциями фирмы-производителя.
- Подключение электрических соединений необходимо выполнить в соответствии с электрическими схемами и параметрами, указанными в таблице "Технические характеристики".
- Производитель не несет ответственности в отношении конечных материальных убытков и физических повреждений, возникающих в результате каких-либо действий, противоречащих рекомендациям руководства по эксплуатации, технического обслуживания или ремонта, выполненного неуполномоченными техническими сотрудниками.

МОНТАЖ

Размещение (Схема-1)

- С целью предупреждения образования дыма и запаха, поместите прибор под вытяжкой, способной обеспечить достаточную вентиляцию.
- С целью предупреждения чрезмерного нагрева, поместите устройство на расстоянии не менее 10 см от боковой и задней стены.
- Снимите защитную полиэтиленовую пленку. Очистите остатки клеящего вещества с поверхностей прибора соответствующим растворителем (например, Henkel-Helios).
- Если прибор используется вместе со шкафом, при помощи ориентировочных штырей разместите прибор поверх шкафа и выровняйте путем регулировки 4 ножек шкафа, установленного на ровной поверхности.
- Если прибор предусматривает установку на нижнее основание, при помощи ориентировочных штырей разместите прибор поверх нижнего основания.
- Если прибор будет использоваться на какой-либо рабочей поверхности стола, следует обязательно установить пластиковые ножки

снизу прибора и открыть соответствующее отверстие для слива водяной бани.

- Если прибор устанавливается бок о бок с другими приборами, выполните ниже указанные инструкции.

Подсоединение приборов друг к другу в виде линии (Схема-2):

- Поместите прибор рядом с другим прибором и отрегулируйте высоту таким образом, чтобы высота приборов совпадала.
- Используя соединительные отверстия на верхней боковой поверхности прибора, соедините приборы друг с другом.

Подключение воды

- Ввиду того, что ванна прибора заполняется водой вручную, нет необходимости в подключении трубопровода с водой.

Слив воды

- Слив воды выполняется при помощи спускного шарового крана, находящегося под ванной.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Выполняя подключение сточной трубы ванны, обратите внимание, чтобы сточная труба была выполнена из материала, устойчивого к температурам не менее 100°C.

Электрические соединения

- Обязательным условием является подключение прибора к электросети, отвечающей требованиям стандарта DIN VDE 0100 касательно электрооборудования.
- Качество силового кабеля должно быть не ниже типа H07 RN-F, сечение кабеля должно обеспечивать максимальную проводимость тока.
- На линии между прибором и электросетью устанавливается автоматическое предохранительное устройство.
- На линии электропитания рекомендуется установить устройство защитного отключения, срабатывающего в случае возможной утечки электротока.
- Перепады напряжения не должны превышать $\pm 10\%$.
- Обязательно выполните заземление устройства. Место подключения провода

заземления указано знаком "  ".

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Контроль электрической системы

- После завершения монтажа, проверьте нагревательные элементы и элементы управления путем включения прибора при различных температурах.
- В случае необходимости обратитесь к разделу "Возможные неисправности и рекомендации по устранению".

Проверка тепловой мощности

- Проверьте тепловую мощность прибора после завершения монтажа и любых процедур техобслуживания прибора.
- Тепловая мощность прибора указана в таблице "Технические характеристики".
- Во время первого включения в течение некоторого периода времени прибор выделяет легкий дым и запах. Дым и легкий запах возникают в результате нагрева изоляционного материала, масла на металлической поверхности и т.п. причин. Данное явление не представляет опасность и самостоятельно исчезает спустя некоторое время.
- Во время первого включения обеспечьте работу прибора в течение 1 часа при самой высокой рабочей температуре.

ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ - РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УСТРАНЕНИЮ

Нет подогрева воды

- Проверьте предохранительное устройство.
- Не включен главный выключатель электропитания прибора.
- Низкое напряжение или неправильное подключение электросоединений.
- Неисправен выключатель.
- Неисправность термостата.
- Неправильное подключение или неисправность нагревательных элементов. (Замените неисправный нагревательный элемент.)

Невозможно управление температурой нагрева.

- Неисправность термостата. Неправильное подключение или неисправность нагревательных элементов. (Замените неисправный нагревательный элемент.)

ЗАМЕНА ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

ВАЖНО: Обязательно отключите электропитание прибора перед началом любой процедуры техобслуживания.

Термостат и выключатель

- Снимите панель управления.
- Отсоедините термостат или выключатель от соединительных элементов.
- Выньте термостат или выключатель и замените их новыми. Выполнив соответствующие соединения, установите на место панель управления.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Не прикасайтесь к горячим поверхностям прибора!**
- Данный прибор должен использоваться сотрудником, прошедшим соответствующее обучение.
- Прибор специально предназначен для поддержания пищи в горячем состоянии и приготовления соуса. Запрещается использовать прибор в каких-либо других целях.
- **ВНИМАНИЕ : Во время слива водяного бака категорически запрещается включать нагревательные элементы.**
- В случае возникновения какой-либо неисправности, отключите главный выключатель электропитания прибора.
- Обращайтесь только в специализированную техслужбу, аккредитованную фирмой-производителем, и используйте только оригинальные запасные части.
- Перед первым включением тщательно очистите все поверхности прибора, имеющие контакт с пищевыми продуктами.
- Выполните очистку путем наполнения ванны водой и моющим средством до верхней кромки. Очистите ванну после нескольких минут кипячения воды и затем тщательно промойте чистой водой.
- **Предохранительный элемент:** Предельный термостат прибора обеспечит безопасность эксплуатации прибора путем отключения контура электросхемы в случае чрезмерного нагрева воды.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Работа

- Включите автоматический предохранитель, подключенный к прибору.
- Кнопку выключателя электропитания переключите из положения "0" в положение "1". Загорится желтая сигнальная лампа,

указывающая на подключение электропитания.

- Установите переключатель термостата на желаемую температуру нагрева. Загорится белая сигнальная лампа термостата. Сигнальная лампа погаснет после достижения установленной температуры нагрева.

0 Выключено

30°C Минимальная температура нагрева

----- Промежуточные величины температуры нагрева

110°C Максимальная температура нагрева

Выключение

- Переключатель термостата переключите с установленной величины температуры нагрева в положение "0".
- Кнопку выключателя переключите из положения "1" в положение "0".
- Выключите автоматический предохранитель, подключенный к прибору.

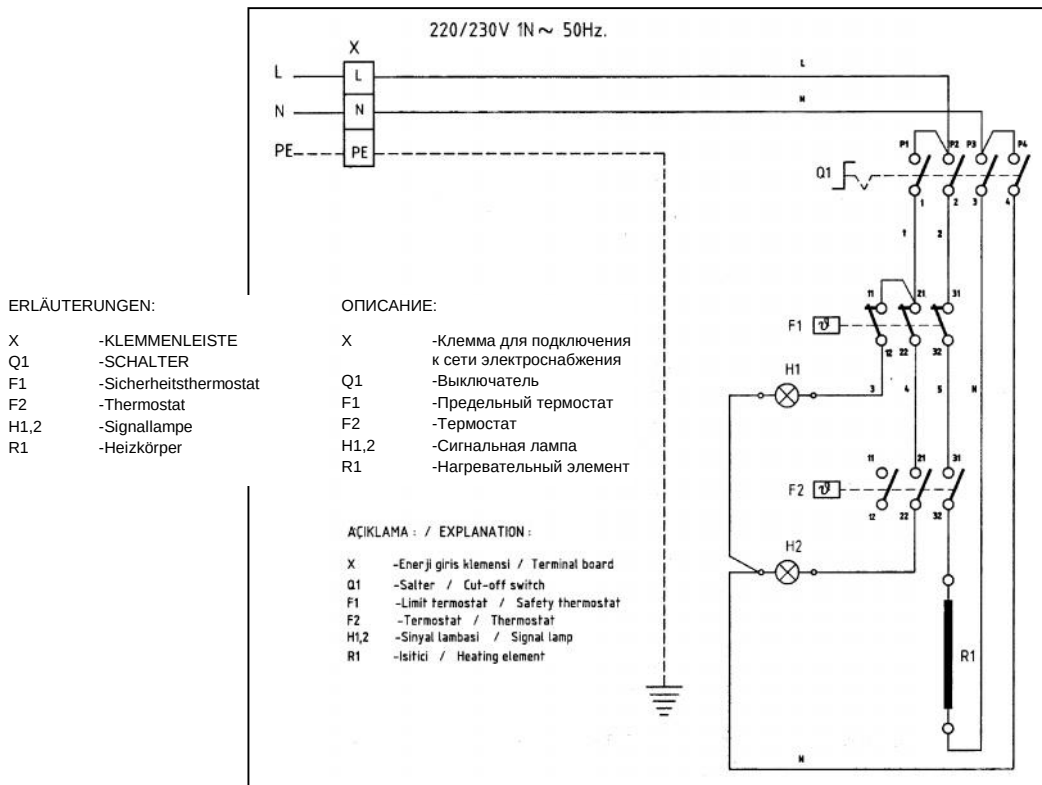
ОЧИСТКА и ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- Не очищайте прибор струей воды под давлением.
- Перед началом очистки или процедур техобслуживания обязательно отключите электропитание прибора.
- В конце каждого рабочего дня, до полного охлаждения прибора, выполните очистку прибора тряпкой, смоченной в теплой мыльной воде.
- Во время очистки прибора не используйте абразивные моющие средства, металлические щетки и т.п. материалы, способные поцарапать поверхность прибора.

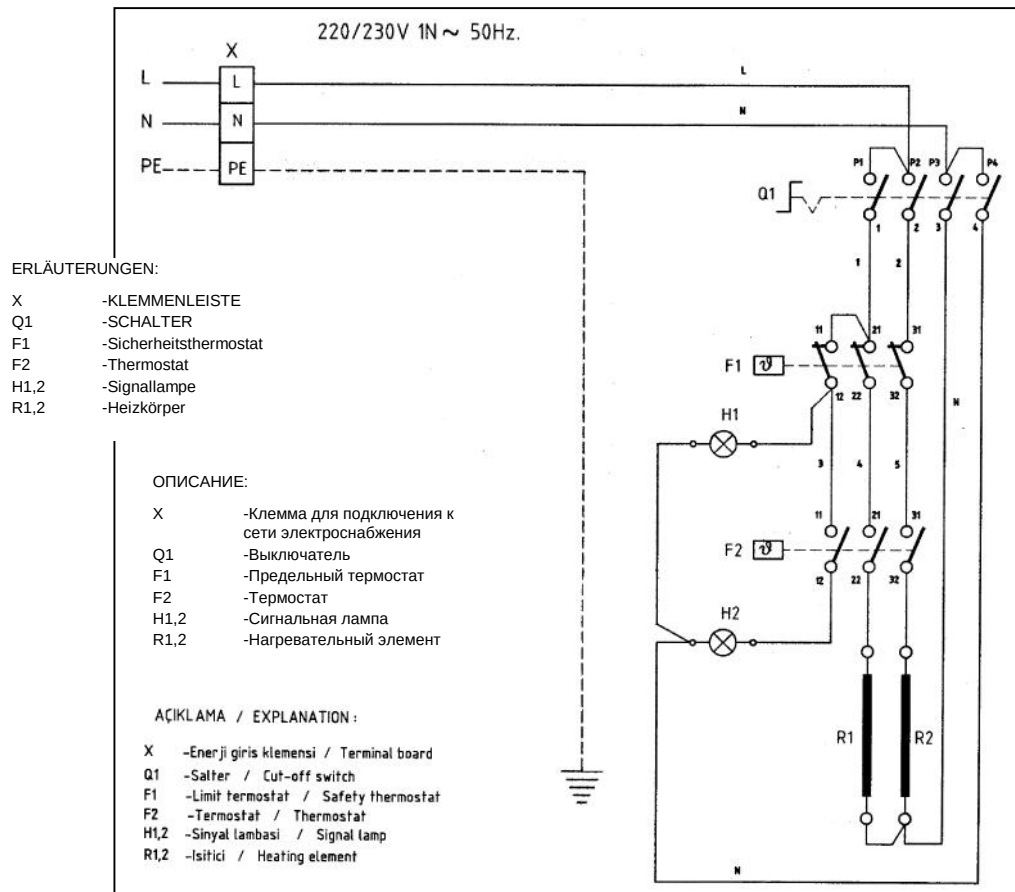
- Поверхности, очистку которых невозможно выполнить вышеуказанными методами, очистите при помощи химических растворителей.
- Если устройство не будет использоваться в течение длительного времени, все поверхности покрываются тонким слоем вазелина.
- В случае выявления каких-либо чрезвычайных состояний оборудования, проинформируйте уполномоченную службу техобслуживания. Не разрешайте неуполномоченным лицам выполнять ремонт и модификацию оборудования.

СРОК СЛУЖБЫ ОБОРУДОВАНИЯ - 10 ЛЕТ.

7BE10/S / 9BE10/S ELEKTRİK ŞEMASI / ELECTRIC SCHEMA / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА STROMLAUFPLAN



7BE20/S ELEKTRİK ŞEMASI / ELECTRIC SCHEMA / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА STROMLAUFPLAN



**9BE20/S ELEKTRİK ŞEMASI / ELECTRIC SCHEMA / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА
STROMLAUFPLAN**

